


Español No. 6


Hiroshima NOW contiene información seleccionada del boletín oficial de Hiroshima (*Hiroshima Shimin to shisei*) boletín gratuito ofrecido por la ciudad. Este boletín mensual (Hiroshima NOW) es publicado en Inglés, Chino, Portugués, Español, Vietnamita y Japonés fácil. Todos los idiomas se encuentran disponibles en nuestra pagina web (h-ircd.jp/) o impresas en diversas instalaciones públicas.

Hiroshima Shimin to Shisei se encuentra disponible en la pagina web de la ciudad. También puede ser traducido por la app automática a varios idiomas (Inglés, Chino, Coreano, Portugués, Español, Vietnamita, Filipino).

 Aquellos que deseen recibir el boletín por correo electrónico por favor envíe su petición a la siguiente dirección: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Contenido

- Servicio Multicultural disponible en las bibliotecas de la ciudad de Hiroshima
- Tarifa extra por hacer consulta en grandes hospitales sin presentar una referencia (*Teigaku Futan Kin*)
- Mal uso de las ambulancias
- Pago de certificados por el sistema cashless (sin efectivo)

 Servicios y pagina web mencionadas suelen estar solamente en Japonés. Traducciones de nombres propios en comillas son proporcionados con la intención de dejar el artículo más comprensible y no se trata de una traducción oficial del Español.

Redactado y editado por:

Fundación del Centro Cultural de la Paz de Hiroshima Departamento de Diversidad e Inclusión

1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Hiroshima, Japón 〒730-0811

TEL. 082-242-8879 FAX. 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

Página Web: https://h-ircd.jp/es/hiroshima_now



Servicio Multicultural disponible en las bibliotecas de la Ciudad de Hiroshima

広島市立図書館の多文化サービスを紹介します

La ciudad de Hiroshima posee 13 bibliotecas: Biblioteca Central, 8 Bibliotecas Municipales, Biblioteca de los Niños, Biblioteca del Manga, y Salón de Lectura en las regiones de Yuki y Asa respectivamente.

De estas bibliotecas, 4 ofrecen servicios multiculturales, como libros, periódicos, y revistas en diversos idiomas. Se puede tomar prestado libros y revistas si uno lo desea. (Sin embargo, no se puede prestar las últimas ediciones de revistas, y tampoco las revistas de la biblioteca central).

Además de lo anteriormente mencionado, algunas bibliotecas también ofrecen lecturas de libros en diversos idiomas así regalando a los usuarios la oportunidad de conocer diferentes culturas.

Información acerca del servicio multicultural



●Biblioteca Central – Ventanilla de servicio multicultural disponible

En la biblioteca central se puede prestar libros en Inglés, Chino, Coreano, Alemán, Francés, y Ruso. Libros que incluyen una amplia gama de temas desde información útil a la vida diaria, hasta los más vendidos actualmente. También hay disponibles libros didácticos para estudiar Japonés. Y distribución gratuita de panfletos con información útil para la vida diaria.

[Biblioteca Central]

3-1 Moto-machi, Naka-ku, Ciudad de Hiroshima

Tel. 222-5542 / 222-6440 (dudas en relación a los libros) Fax. 222-5545

●Biblioteca de los niños – Lecturas de libros en varios idiomas

En la Biblioteca de los niños podemos encontrar una amplia gama de libros para elegir! Su colección en la actualidad incluye más de 5,400 libros ilustrados en 40 idiomas distintos, de los cuales usted puede utilizar para conocer los hábitos diarios y cultura de diversos países. Esta biblioteca también ofrece lecturas de libros de historia, lo que le da a los usuarios la oportunidad de aprender saludos básicos y juegos de otros países durante todo el año.

[Biblioteca de los niños]

5-83 Moto-machi, Naka-ku, Ciudad de Hiroshima Tel. 221-6755 Fax. 222-7020

●Biblioteca del distrito de Naka – Lectura de libros de historia, Estante de libros en Inglés, y más!

En la biblioteca del distrito de Naka, hay una amplia selección de libros disponibles en Inglés (para adultos y niños) para prestar. Una vez al mes la biblioteca realiza lecturas de libros (generalmente

en Inglés). También se realizan eventos que utilizan libros ilustrados de otros países, canciones, y juegos dando la oportunidad a los participantes de conocer otras culturas.

[Biblioteca del distrito de Naka]

4-7 Kako-machi, Naka-ku, Ciudad de Hiroshima (Ubicado en el JMS Aster Plaza 2.º piso)

Tel. 248-9300 Fax. 247-8447

●Biblioteca del distrito de Aki—Libros en Español y Portugués disponibles!

En la biblioteca del distrito de Aki encontramos una variedad de libros disponibles en Español y Portugués para todas las edades! Libros de culinaria, salud, y hasta materiales didácticos para estudiar Japonés. Libros de ficción de autores Japoneses y extranjeros también se encuentran disponibles para prestar. Y además hay distribución gratuita de panfletos con información para quienes deseen.

[Biblioteca del distrito de Aki]

3-2-16 Funakoshi-minami, Aki-ku, Ciudad de Hiroshima

Tel. 924-1056 Fax. 924-1057

 **Como prestar libros**

- Aquellos que viven en la ciudad de Hiroshima o viajan diariamente entre esta y la siguiente zona circundante, también pueden prestar libros.

[Áreas Regionales de Hiroshima]

■ **Prefectura de Hiroshima**

Ciudad de Hiroshima, Kure, Takehara, Mihara, Miyoshi, Ōtake, Higashi-hiroshima, Hatsukaichi, Akitakata, Etajima.

Pueblo de Fuchū, Kaita, Kumano, Saka, Aki-ōta, Kita-hiroshima, Ōsaki-kamishima, Sera

■ **Prefectura de Yamaguchi**

Ciudad de Iwakuni, Yanai, Pueblo de Suō-ōshima, Waki, Kami-no-seki, Tabuse, Hirao.

■ **Prefectura de Shimane**

Ciudad de Hamada, Pueblo de Misato, Ōnan.

- Para prestar libros usted necesita la tarjeta de biblioteca.

[¿Para que sirven la tarjeta de biblioteca?]

- Usted puede prestar libros de cualquier biblioteca municipal de la ciudad de Hiroshima.
- Usted puede prestar un total de 10 libros en un periodo de 2 semanas.
- Para emitir o renovar una tarjeta de biblioteca, usted tendrá que presentar una identificación para confirmar su nombre y dirección. (Tarjeta de residencia, Tarjeta de identificación de estudiante, Brevete de conducir, Tarjeta de seguro de salud, etc.)

Devolución de los libros

- Los libros pueden ser devueltos en cualquier biblioteca municipal de la ciudad de Hiroshima.
- Por favor devuelva los libros al “Rincón de Devolución de Libros” designado. Usted no necesita la tarjeta de biblioteca para hacerlo.
- En caso de que la biblioteca esté cerrada, por favor utilice el depósito instalado para la devolución de libros.

Horario de la biblioteca

Horario de servicio

- Biblioteca Central & distritos de la zona circundante
(Distrito de Naka, Higashi, Minami, Nishi, Asaminami, Asakita, Aki, Saeki)
Martes -- Viernes 9:00 am – 7:00 pm
Sab., Dom, Festivos nacionales, & 6 de agosto 9:00 am – 5:00 pm
※La Biblioteca Central ofrece sus servicios de las 9 am a las 6 pm los fines de semana en los meses de julio y agosto, y también el 6 de agosto.
- Biblioteca de los niños
Martes -- Domingo 9:00 am – 5:00 pm
- Salón de lectura Yuki-Kono ubicado en la biblioteca Saeki
Martes -- Viernes 9:00 am – 6:00 pm
Sab., Domingo, Festivos nacionales, & 6 de agosto 10:00 am – 5:00 pm
- Biblioteca del Manga y Salón de Lectura Asa
Martes -- Domingo 10:00 am – 5:00 pm

Cerrado

Todos los Lunes

- ※ En caso de que el 6 de agosto sea un lunes las bibliotecas estarán abiertas.
- ※ Para más detalles incluyendo días de descanso no programados, por favor confirme la siguiente pagina web.

Más Información

Existe la posibilidad de envío de libros que a usted le gustaria leer desde bibliotecas de otras municipalidades si estos no se encuentran disponibles en su biblioteca local. Para más información, por favor consulte en su biblioteca local.

Pagina web de la Libreria Municipal de la Ciudad de Hiroshima

[English] <http://www.library.city.hiroshima.jp/english/>



Tarifa extra para consulta sin referencia en grandes hospitales (Teigaku Futan Kin)

紹介状なしで受診する際の定額負担金額が変わります。
「ひろしま市民と市政」8月1日号 (P5)



Cuando consulte una gran institución médica en caso de que usted no tenga una referencia médica, es probable que usted tenga que pagar una tarifa extra, aparte de sus gastos médicos regulares. (No obstante, en el caso de emergencia o circunstancias inevitables, esta tarifa extra no será cobrada).

Hospital de Ciudadanos de la Ciudad de Hiroshima & Hospital de Ciudadanos de Asa, Centro Médico Norte

A seguir la tarifa extra a partir del 1 de octubre del Hospital de Ciudadanos de la Ciudad de Hiroshima y del Hospital de Ciudadanos de Asa:

■ Tarifa para 1.ª consulta

	Hasta el 30 de Septiembre	Desde el 1 de octubre
Médico	5,500 yenes	7,700 yenes
Dental	3,300 yenes	5,500 yenes

■ Tarifa de pacientes recurrentes:

	Hasta el 30 de Septiembre	Desde el 1 de octubre
Médico	2,750 yenes	3,300 yenes
Dental	1,650 yenes	2,090 yenes

Información:

Hospital de Ciudadanos de la Ciudad de Hiroshima Tel. 221-2291 FAX. 223-551



Inglés

<https://www.city-hosp.naka.hiroshima.jp/english/>

Hospital de Ciudadanos de Asa, Centro Médico Norte Tel. 815-5211 FAX. 814-1791



Inglés

<https://www.asa-hosp.city.hiroshima.jp/en/>

Mal uso de las ambulancias

救える命を救うために「ひろしま市民と市政」9月1日号（P2）



Las ambulancias existen para ayudar a las personas que necesitan cuidados médicos inmediatos.

Ambulancias y servicios médicos de emergencia son recursos limitados. Ambulancias y servicios médicos de emergencia deben estar disponibles para llegar de forma rápida a personas que requieren ayuda inmediata.

Para personas que sufren un paro cardíaco, o sufren de otros problemas serios, ayuda rápida e inmediata es su única solución. En estos casos si el paciente no recibe atención médica en minutos después de que su sintoma haya llegado a un punto crítico su vida corre peligro.

Por favor utilice el servicio de ambulancia de forma adecuada, para que ambulancias y servicio médico de emergencia pueda llegar rápidamente a las personas con mayor riesgo.



Los siguientes síntomas SIEMPRE son emergencia medica!! Llame **119 sin demora!**

Rostro:

No se mueve normalmente o un lado sin movimiento / Habla ininteligible / Visión doble o borrosa / Palidez extrema

Pecho o espalda:

Dolor en el pecho repentina respiración con dificultad / Sensación de presión o opresión en el pecho que dura por más de 2 o 3 minutos. / Dolor que parece moverse alrededor

Cabeza:

Dolor de cabeza repentina e insoportable y fiebre alta / Mareo y ansiedad.

Manos y piernas:

Entumecimiento repentino / Debilidad en los brazos o piernas en un lado del cuerpo

Estómago:

Dolor repentino y extremo en el abdomen / Dolor persistente / Sangre en las heces o vómito con sangre



Información:

Departamento de Bomberos, Sección de Servicios de Ambulancia (*Shobō Kyoku, Kyūkyū Ka*)
Tel. 546-3461 FAX. 249-1160

- ▶ **En caso de duda llame al** Centro de Consultas para Emergencia (Area Urbana Regional de Hiroshima) (*Kyūkyū Sōdan Sentā Hiroshima Kōiki Toshi Ken*)

TEL: # 7 1 1 9

Un operador y un consultor (enfermero) se encuentran disponibles para contestar llamadas y ofrecer asesoría conforme las circunstancias (Asesoría solamente en Japonés). El centro funciona 24 horas todos los días del año. Si usted no puede completar la llamada, por favor utilice este numero: Tel. 246-2000

Información:

División de Política de Servicios Médicos (*Iryō Seisaku Ka*) Tel. 504-2178 FAX. 501-2258

A partir del día 1 de septiembre,

Pago de certificados por cashless (sin efectivo) disponible en la municipalidad

証明手数料のキャッシュレス決済拡充「ひろしま市民と市政」9月1日号（P3）

Ahora es posible pagar ciertos certificados en su municipalidad local, Contador de Servicios de la Ciudad, oficina de impuestos municipales (*Shi Zei Jimusho/Zaimu-shitsu*), y también División de Impuestos de Residencia Municipales (*Shimin Zei Ka*), a través del servicio cashless (sin efectivo) como por ejemplo tarjeta de credito, aplicaciones de pago en línea, tarjetas IC para transporte, o dinero electrónico.

◆ Servicios de aplicaciones de pago disponibles:

● Servicio de tarjeta de credito

VISA, Mastercard, JCB, Diners Club, American Express, China UnionPay

● Aplicaciones de pago en línea

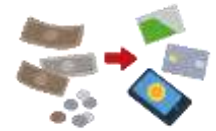
D Payment, PayPay, auPAY, Rakuten Pay, Merpay, WeChat Pay, Alipay

● Tarjetas IC para transporte

Kitaca, Suica, PASMO, TOICA, ICOCA, SUGOCA, nimoca, HAYAKAKEN, manaca

● Dinero electrónico

QUICPay, WAON, iD, Rakuten Edy, nanaco



◆ ¿Cuándo se puede utilizar el servicio de pago cashless (sin efectivo)?

Usted puede utilizar este servicio cuando solicite los siguientes certificados

Tipos de certificados	Información	
Certificados de Registro de Familia (<i>Koseki</i>), Registro de Residencia (<i>Jūmin Hyō</i>), registro de sello personal (<i>Inkan</i>) etc,	División Administrativa de la Municipalidad (<i>Kusei Ka</i>)	Tel. 504-2888 Fax 504-2069
Certificados de impuesto de residencia, impuesto sobre bienes inmuebles, registro de pago de impuestos etc	División de Sistema de Impuestos (<i>Zeisei Ka</i>)	Tel. 504-2092 Fax 504-2129

Para más detalles incluyendo cuando y que tipo de servicio de pago cashless (sin efectivo) se puede utilizar, por favor confirme la página web de la ciudad.

Advertencia acerca del pago cashless (sin efectivo):

- ◎ Recibos no son impresos en pago cashless (sin efectivo). Si usted necesita recibos por favor pague en efectivo.
- ◎ No se puede cargar tarjeta de pre pago en el contador.
- ◎ No se puede utilizar el servicio de pago cashless (sin efectivo) juntamente con efectivo y/o puntos obtenidos.
- ◎ El pago de impuestos no puede ser realizado con el servicio de pago cashless (sin efectivo) en el contador.
- ◎ El servicio de pago cashless (sin efectivo) no se aplica a todos los servicios de certificados.

Información: División de Sistema de Impuestos (*Zeisei Ka*) Tel. 504-2092 FAX. 504-2129